

SELETTORE DI CHIUSURA PER PORTE A 2 ANTE art. 07084-10/11/20/21-0

Modello standard art. 07084-10/20-0 fig. 1A

Modello con braccetto regolabile (consigliato su porte larghe più di 900 mm) art. 07084-11/21-0 fig. 1B

Finiture: art. 07084-10/11-0 acciaio nichelato - art. 07084-20/21-0 acciaio inox

AVVERTENZE: le caratteristiche di questo prodotto rivestono la massima importanza per la sicurezza delle persone e non è consentito apportare al prodotto modifiche diverse da quelle descritte in queste istruzioni. Questo prodotto va installato su porte a cardine o cerniere che non superino i 120 kg di massa, i 1400 mm di larghezza e la distanza fra gli assi dei cardini di 2800 mm (luce totale porta).

GB

CLOSING SELECTOR FOR DOUBLE-LEAF DOORS art. 07084-10/11/20/21-0

Standard model art. 07084-10/20-0 fig. 1A

Model with adjustable arm (recommended on doors wider than 900 mm) - art. 07084-11/21-0 fig. 1B

Finishes: art. 07084-10/11-0 nickel-plated steel - art. 07084-20/21-0 stainless steel

CAUTION: this product characteristics are designed with personal safety in mind. Any product modifications different from those described in these instructions are not allowed. This product should be installed on hinge or pivot doors with maximum weight of 120 kg, maximum width of 1400 mm and maximum distance between hinge centres of 2800 mm (total door opening).

F

SECTEUR DE FERMETURE POUR PORTES A 2 VANTAUX art. 07084-10/11/20/21-0

Modèle standard art. 07084-10/20-0 fig. 1A

Modèle avec bras réglable (conseillé pour portes de largeur supérieure à 900 mm) - art. 07084-11/21-0 fig. 1B

Finissage: art. 07084-10/11-0 acier nickelé art. 07084-20/21-0 acier inox

AVIS: les caractéristiques de ce produit sont essentiellement importantes pour garantir la sécurité des personnes, pour cette raison, aucune modification aux produits ne peut être apportée à l'exception de celles qui sont décrites dans ces feuilles d'instruction. Ce produit doit être installé sur des portes à gonds ou bien à charnières ayant un poids maximum de 120 kg, une largeur maximum de 1400 mm et une distance maximum entre les axes des gonds de 2800 mm (ouverture totale de la porte).

E

SELECTOR DE CIERRE PARA PUERTAS DE 2 HOJAS Art. 07084-10/11/20/21-0

Modelo estándar art. 07084-10/20-0 Fig. 1A

Modelo con brazo regulable (recomendado para puertas de más de 900 mm de ancho) art. 07084-11/21-0 fig. 1B

Acabado: art. 07084-10/11-0 (acero niquelado) - art. 07084-20/21-0 (acero inoxidable).

ADVERTENCIAS: las características de este producto son sumamente importantes para la seguridad de las personas y, por lo tanto, no está permitido realizar modificaciones diferentes a las descritas en estas instrucciones. Este producto debe ser instalado en puertas -con goznes o bisagras- que no superen los 120 kg de masa, los 1400 mm de ancho y una distancia entre los ejes de los goznes de 2800 mm (luz total de la puerta).

NL

KEUZESCHAKELAAR VOOR DE SLUITING VAN DUBBELE DEUREN art. 07084-10/11/20/21-0

Standaard model art. 07084-10/20-0 afb. 1A

Model met regelbare arm (aanbevolen voor bredere deuren dan 900 mm) art. 07084-11/21-0 afb. 1B

Afwerkingen: art. 07084-10/11-0 nikkelstaal - art. 07084-20/21-0 roestvrij staal

WAARSCHUWINGEN: de eigenschappen van dit product zijn van grootst belang voor de veiligheid van mensen en het is daarom verboden andere wijzigingen aan het product aan te brengen dan in deze handleiding aangegeven. Dit product is geschikt voor gescharnierde deuren met een niet grotere massa dan 120 kg, een breedte tot 1400 mm en een afstand tussen de scharnieren van 2800 mm (totale deuropening).

D

SCHLISSFOLGEREGLER FÜR ZWEIFLÜGELIGE TÜREN Art. 07084-10/11/20/21-0

Standardmodell art. 07084-10/20-0 abb. 1A

Modell mit regulierbarem Gestänge (für Türen mit einer Breite von über 900 mm empfohlen) art. 07084-11/21-0 abb. 1B

Oberfläche: art. 07084-10/11-0 Nickelstahl - art. 07084-20/21-0 Edelstahl

ANMERKUNGEN: die Merkmale dieses Produkts sind für die Personensicherheit von höchster Bedeutung und daher ist es strikt untersagt, andere Änderungen an ihm vorzunehmen, als in diesen Anleitungen beschrieben. Dieses Produkt wird an Türen mit Angelzapfen bzw. Bändern mit maximal 120 kg Gewicht, 1400 mm Breite und einem Achsabstand zwischen den Angelzapfen von 2800 mm (Gesamtlicht der Tür) montiert.

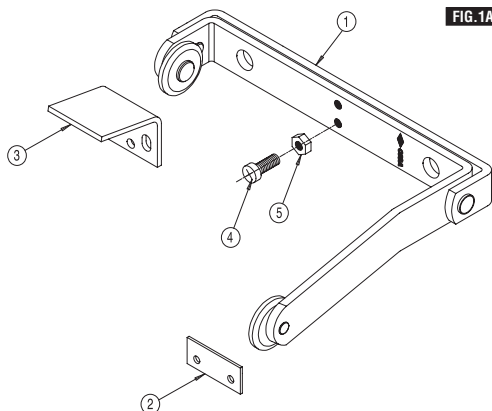


FIG. 1A

- | | | |
|--------------------------|--------------------|---------------------|
| 1 Selettore | 2 Battuta piana | 3 Battuta angolare |
| 1 Selector | 2 Flat stop | 3 Angle stop |
| 1 Sélecteur | 2 Butée plate | 3 Butée angulaire |
| 1 Selector | 2 Batiente plano | 3 Batiente angular |
| 1 Keuzeschakelaar | 2 Vlakke aanslag | 3 Hoekaanslag |
| 1 Schließfolgeregler | 2 Flachschießblech | 3 Winkelschießblech |
| 4 Vite di regolazione | 5 Controdado | |
| 4 Adjustment screw | 5 Lock nut | |
| 4 Vis de réglage | 5 Contre-écrou | |
| 4 Tornillo de regulación | 5 Contratuercia | |
| 4 Stelschroef | 5 Contramoe | |
| 4 Regulierschraube | 5 Kontermutter | |

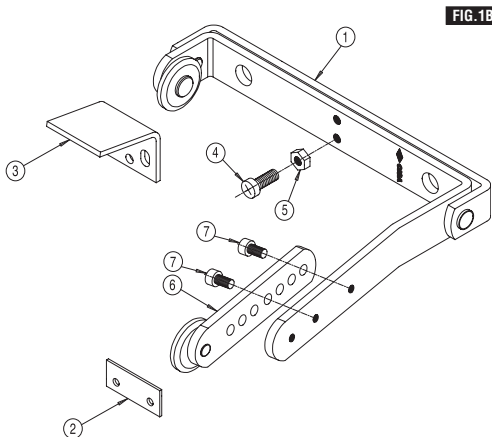


FIG. 1B

- | | | | |
|----------------------|--------------------|--|--------------------------|
| 1 Selettore | 2 Battuta piana | 3 Battuta angolare | 4 Vite di regolazione |
| 1 Selector | 2 Flat stop | 3 Angle stop | 4 Adjustment screw |
| 1 Sélecteur | 2 Butée plate | 3 Butée angulaire | 4 Vis de réglage |
| 1 Selector | 2 Batiente plano | 3 Batiente angular | 4 Tornillo de regulación |
| 1 Keuzeschakelaar | 2 Vlakke aanslag | 3 Hoekaanslag | 4 Stelschroef |
| 1 Schließfolgeregler | 2 Flachschießblech | 3 Winkelschießblech | 4 Regulierschraube |
| 5 Controdado | 6 Prolunga | 7 Viti fissaggio prolunga | |
| 5 Lock nut | 6 Extension | 7 Extension fixing screws | |
| 5 Contre-écrou | 6 Rallonge | 7 Vis de fixation rallonge | |
| 5 Contratuercia | 6 Alargadera | 7 Tornillos de fijación de la alargadera | |
| 5 Contramoe | 6 Verlengstuk | 7 Bevestigingsschroeven verlengstuk | |
| 5 Kontermutter | 6 Verlängerung | 7 Befestigungsschrauben für die Verlängerung | |

INSTALLAZIONE: i selettori di chiusura sono concepiti allo scopo di assicurare una corretta sequenza di chiusura delle porte a due ante corredate da un chiudiporta su ciascuna anta; infatti è indispensabile che l'anta principale si chiuda solamente quando l'anta secondaria è ritornata in posizione sulla battuta dell'infisso (Fig. 2).

ATTENZIONE:

- **Se si tratta di porte tagliafuoco**, devono essere corredate da un chiudiporta su ciascuna anta di forza compreso da **3 a 6** (riferimento delle forze norma EN 1154/1158) a seconda delle dimensioni e del peso dell'anta.
- **Se si tratta di porte NON tagliafuoco**, possono essere corredate da un chiudiporta su ciascuna anta di forza compreso da **1 a 6** (riferimento delle forze norma EN 1154/1158) a seconda delle dimensioni e del peso dell'anta.

GB

INSTALLATION: The door closing selectors are designed to ensure correct closure of double leaf doors with one door closer on every leaf. It is essential that the main leaf only closes when the secondary leaf has already returned to its stop position against the door frame (fig. 2).

CAUTION:

- **For installation on fire doors:** they must have a door closer on every leaf with force ranging between **3 and 6** (according to the force rating of EN 1154/1158 standards), depending on the door dimensions and weight.
- **For installation on standard, NON-fire doors:** they must have a door closer on every leaf with force ranging between **1 and 6** (according to the force rating of EN 1154/1158 standards), depending on the door dimensions and weight.

F

INSTALLATION: Les sélecteurs de fermeture sont conçus de telle façon à assurer une séquence correcte de fermeture des portes à deux vantaux équipées d'un ferme-porte sur chaque vantail. Il est indispensable que le vantail principal se ferme quand le vantail secondaire est déjà rentré dans son siège sur la butée du montant (fig. 2).

ATTENTION:

- **Pour l'installation sur portes coupe-feu:** il doit y avoir un ferme-porte sur chaque vantail de force comprise entre **3 et 6** (forces selon la norme EN 1154/1158), en fonction des dimensions et du poids du vantail.
- **Pour l'installation sur portes standard (NON coupe-feu):** il doit y avoir un ferme-porte sur chaque vantail de force comprise entre **1 et 6** (forces selon la norme EN 1154/1158), en fonction des dimensions et du poids du vantail.

E

INSTALACIÓN: los selectores de cierre han sido concebidos con la finalidad de obtener una correcta secuencia de cierre de las puertas de dos hojas, dotadas de un cierre en cada hoja; en efecto, es indispensable que la hoja principal se cierre solamente luego que la hoja secundaria ha regresado a su posición contra el batiente del marco (Fig. 2).

ATENCIÓN:

- **Si se trata de puertas parallamas**, cada una de las hojas debe estar dotada de un dispositivo de cierre con una fuerza comprendida entre **3 y 6** (se remite a las fuerzas indicadas por la norma EN 1154/1158), en función de las dimensiones y el peso de la hoja.
- **Si NO se trata de puertas parallamas**, cada una de las hojas puede estar dotada de un dispositivo de cierre con una fuerza comprendida entre **1 y 6** (se remite a las fuerzas indicadas en la norma EN 1154/1158), en función de las dimensiones y el peso de la hoja.

NL

INSTALLATIE: de sluitschakelaars zijn ontworpen om een correcte sluitsequentie van de dubbele deuren met sluitsysteem op beide deuren te verzekeren; het is namelijk noodzakelijk dat de hoofddeur pas gesloten wordt nadat de secundaire deur tegen de aanslag van de deurpost is teruggekeerd (Afb. 2).

LET OP:

- **Bij brandwerende deuren**, moet elke deur van een sluitsysteem voorzien zijn met een vermogen van **3 tot 6** (overeenkomstig richtlijn EN 1154/1158) afhankelijk van de afmeting en het gewicht van de deur.
- **Bij NIET brandwerende deuren**, moet elke deur van een sluitsysteem voorzien zijn met een vermogen van **1 tot 6** (overeenkomstig richtlijn EN 1154/1158) afhankelijk van de afmeting en het gewicht van de deur.

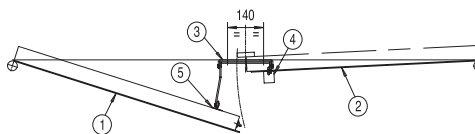
D

MONTAGE: die Schließfolgeregler sind eigens konzipiert, um bei zweiflügeligen Türen mit jeweils einem Türschließer eine korrekte Schließreihenfolge der Türflügel zu gewährleisten; es ist nämlich unbedingt erforderlich, dass sich der Schlossflügel erst schließt, wenn der Riegelflügel auf seine Anschlagposition an der Zarge zurückgekehrt ist (Abb. 2).

ACHTUNG:

- **Wenn es sich um Brandschutztüren handelt**, müssen beide Flügel mit einem Türschließer ausgestattet sein, der über eine den Türflügelabmessungen bzw. dem -gewicht entsprechende Schließkraft zwischen **3 und 6** verfügt (Bezugsnorm für die Schließkräfte EN 1154/1158).
- **Wenn es sich NICHT um Brandschutztüren handelt**, können beide Flügel mit einem Türschließer ausgestattet sein, der über eine den Türflügelabmessungen bzw. dem gewicht entsprechende Schließkraft zwischen **1 und 6** verfügt (Bezugsnorm für die Schließkräfte EN 1154/1158).

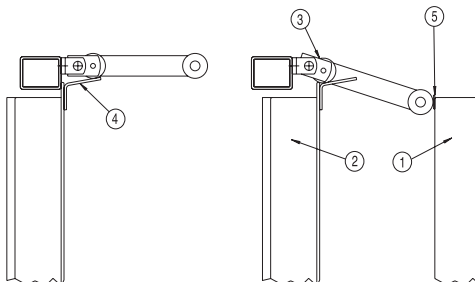
FIG.



- | | | |
|---------------------|----------------------|----------------------|
| 1 Anta principale | 2 Anta secondaria | 3 Selettore |
| 1 Main leaf | 2 Secondary leaf | 3 Selector |
| 1 Vantail principal | 2 Vantail secondaire | 3 Sélecteur |
| 1 Hoja principal | 2 Hoja secundaria | 3 Selector |
| 1 Hoofddeur | 2 Secundaire deur | 3 Keuzeschakelaar |
| 1 Schlossflügel | 2 Riegelflügel | 3 Schließfolgeregler |

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 4 Battuta angolare | 5 Battuta piana |
| 4 Angle stop | 5 Flat stop |
| 4 Butée angulaire | 5 Butée plate |
| 4 Batiente angular | 5 Batiente plano |
| 4 Hoekaanslag | 5 Vlakke aanslag |
| 4 Winkelschließblech | 5 Flachschießblech |

FIG.



- | | | |
|---------------------|----------------------|----------------------|
| 1 Anta principale | 2 Anta secondaria | 3 Selettore |
| 1 Main leaf | 2 Secondary leaf | 3 Selector |
| 1 Vantail principal | 2 Vantail secondaire | 3 Sélecteur |
| 1 Hoja principal | 2 Hoja secundaria | 3 Selector |
| 1 Hoofddeur | 2 Secundaire deur | 3 Keuzeschakelaar |
| 1 Schlossflügel | 2 Riegelflügel | 3 Schließfolgeregler |

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 4 Battuta angolare | 5 Battuta piana |
| 4 Angle stop | 5 Flat stop |
| 4 Butée angulaire | 5 Butée plate |
| 4 Batiente angular | 5 Batiente plano |
| 4 Hoekaanslag | 5 Vlakke aanslag |
| 4 Winkelschließblech | 5 Flachschießblech |

MONTAGGIO: installare il selettore sopra la porta in prossimità della linea di giunzione delle due ante (Fig. 2), fissandolo allo stipite come mostrato nella Fig. 3, in modo che mantenga l'anta principale aperta per tutto il tempo necessario affinché l'anta secondaria si chiuda completamente.

ATTENZIONE: in alcune tipologie di installazione a volte può accadere che una debole apertura dell'anta secondaria sia insufficiente per permettere al selettore di svolgere correttamente il suo compito: quindi le due ante potrebbero chiudersi nella sequenza errata (cosa grave nel caso di porte tagliafuoco). Per evitare che ciò avvenga occorre installare una barra trainante "anticipatore", **NON IN DOTAZIONE**, fissato nella parte alta dell'anta secondaria che garantisce alla porta una sufficiente apertura e quindi una corretta sequenza di chiusura (Fig. 4).

MANUTENZIONE: occorre assicurare i seguenti controlli di manutenzione ordinaria ad intervalli non superiori ad un mese: aprire le due ante simultaneamente e farle richiudere liberamente, verificando che l'anta principale venga trattenuta e che quella secondaria chiudendosi sganci il selettore di chiusura facendo richiudere l'anta principale. Verificare inoltre il corretto serraggio delle viti di fissaggio del selettore allo stipite della porta.

MONTAGE: installer le sélecteur sur la porte près de la ligne de jonction entre les deux vantaux (Fig. 2), en le fixant au montant comme le montre la Fig. 3, de façon qu'il garde le vantail principal ouvert pendant la durée de temps nécessaire pour que le vantail secondaire se ferme complètement.

ATTENTION: dans certains types d'installation, il peut arriver parfois qu'une ouverture limitée du vantail secondaire ne permette pas au sélecteur de fonctionner correctement. Dans ce cas, les deux vantaux pourraient se fermer dans le mauvais ordre (ce qui serait dangereux dans le cas de portes coupe-feu). Pour éviter ce risque, il faut installer une barre d'entraînement "d'avance" (**NON FOURNIE**), fixée à la partie haute du vantail secondaire pour garantir une ouverture suffisante de la porte et donc, une séquence de fermeture correcte (Fig. 4).

ENTRETIEN: les contrôles d'entretien ordinaire suivants doivent être assurés au moins tous les mois. Ouvrir les deux vantaux simultanément et laisser qu'ils se ferment librement, en vérifiant que le vantail principal est retenu et que le vantail secondaire, en se fermant, décroche le sélecteur de fermeture en faisant fermer le vantail principal. Contrôler aussi le bon serrage des vis de fixation du sélecteur au montant de la porte.

MONTAGE: de keuzeschakelaar boven de deur monteren, in de nabijheid van de aanslaglijn van de twee deuren (Afb. 2), door de schakelaar aan de deurstijl te bevestigen, zoals aangegeven in Afb. 3. Op deze manier kan de schakelaar de hoofd deur open houden zolang de secundaire deur niet volledig gesloten is.

LET OP: bij sommige installaties kan het gebeuren dat een geringe opening van de secundaire deur onvoldoende is om de schakelaar toe te staan zijn werking correct uit te voeren: daardoor kan gebeuren dat de twee deuren zich niet in de juiste sequentie sluiten (wat absoluut niet mag gebeuren bij brandwerende deuren). Om dit te voorkomen moet een, **NIE MET MEEGELEVERDE**, "voortrekkang" aan de bovenkant van de secundaire deur gemonteerd worden, welke voldoende opening van de deur en dus een correcte sluitsequentie garandeert (Afb. 4).

ONDERHOUD: voor het gewoon onderhoud dienen de volgende controles elke maand uitgevoerd te worden: de twee deuren tegelijk openen en vrij dicht laten vallen; hierbij controleren dat de hoofd deur tegen wordt gehouden en de secundaire deur, bij zijn sluiting de sluitschakelaar inschakelt, waardoor de hoofd deur gesloten wordt. Ook de goede bevestiging van de schroeven van de keuzeschakelaar aan de deurpost nagaan.

ASSEMBLY: install the selector on the door next to the junction line between the two leaves (Fig. 2), by fixing it to the doorpost as shown in Fig. 3, so that it will keep the main leaf open for the whole time required for the secondary leaf to close completely.

CAUTION: in certain installations, it may happen that limited opening of the secondary leaf is insufficient for the selector to carry out its design task. If this is the case, the two leaves might close in the wrong order (a dangerous occurrence in the event of fire doors). To avoid this, an "advancer" pulling bar should be installed (**NOT SUPPLIED**), fixed to the top part of the secondary leaf, and guaranteeing sufficiently wide door opening to ensure the correct closing sequence (Fig. 4).

MAINTENANCE: the following routine maintenance checks should be carried out at least every month: open both door leaves simultaneously and let them close back freely, to check that the main leaf is held back while the secondary one closes to release the closing sequencer, causing the main leaf to close, too. Also check the correct tightening of the screws fixing the selector to the door post.

MONTAJE: instale el selector en la puerta, cerca de la línea de unión de las dos hojas (Fig. 2), fijándolo a la jamba tal como se muestra en la Fig. 3, de tal forma que mantenga la hoja principal abierta durante todo el tiempo necesario para que la hoja secundaria se cierre completamente.

ATENCIÓN: en algunos tipos de instalación es posible que una débil apertura de la hoja secundaria sea insuficiente para que el selector cumpla correctamente su función: en este caso, las dos hojas se podrían cerrar en la secuencia errónea (un hecho grave en el caso de las puertas parallamas). Para evitar que esto suceda, es necesario instalar una barra de arrastre, llamada "anticipador", **NO SUMINISTRADA**, el anticipador se fija en la parte superior de la hoja secundaria, garantizando a la puerta una suficiente apertura y -por lo tanto- una correcta secuencia de cierre (Fig. 4).

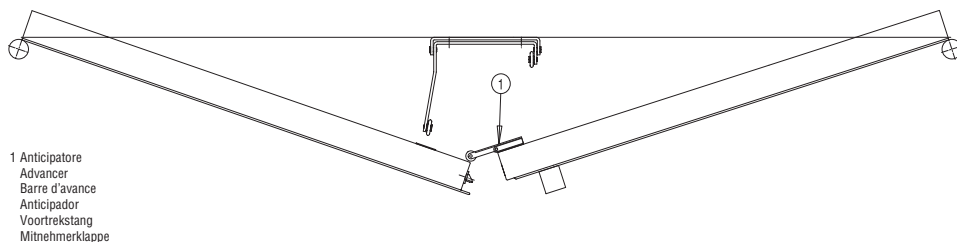
MANTENIMIENTO: es necesario realizar los siguientes controles de mantenimiento ordinario, con intervalos no superiores a un mes; abra ambas hojas al mismo tiempo y deje que se cierren libremente, verificando que la hoja principal permanezca sujeta y que la hoja secundaria, al cerrarse, desenganche el selector de cierre, haciendo cerrar la hoja principal. Verifique también que los tornillos de fijación del selector a la jamba de la puerta estén bien apretados.

MONTAGE: den Schließfolgeregler über der Tür nahe der Schließlinie der beiden Türflügel (Abb. 2) montieren, indem man ihn wie auf Abb. 3 zu sehen ist, so am Türpfosten befestigt, dass er den Schließflügel für die gesamte Schließdauer des Riegelflügels geöffnet hält.

ACHTUNG: in einigen Montagefällen kann es vorkommen, dass eine leichte Öffnung des Riegelflügels für das einwandfreie Funktionieren des Schließfolgereglers ungenügend ist. Die beiden Flügel könnten also in der falschen Reihenfolge schließen (was insbesondere im Falle von Brandschutztüren gravierend ist). Um dies zu vermeiden, wird im oberen Bereich des Riegelflügels die Anbringung einer **NICHT IM LIEFERUMFANG DES SCHLIESSFOLGEREGLERS ENTHALTENEN "Mitnehmerklappe"** erforderlich, die eine genügende Öffnung der Tür und somit eine richtige Schließreihenfolge gewährleistet (Abb. 4).

WARTUNG: es sind folgende ordentlichen Wartungskontrollen in monatlichen Abständen erforderlich: Beide Flügel gleichzeitig öffnen und frei zufallen lassen; überzeugen Sie sich dabei, dass der Schließflügel zurückgehalten wird und der Riegelflügel beim Schließen den Schließfolgeregler auslöst, der daraufhin die Schließung des Schließflügels bewirkt. Prüfen Sie ferner, dass die Befestigungsschrauben des Schließfolgereglers am Türpfosten nicht locker sind.

FIG. 4



SINCERT
SISTEMI INTEGRATI
CERTIFICAZIONE
SISTEMI INTEGRATI
CERTIFICAZIONE

Modello degli Accordi di Modulo
Per la Certificazione dei Prodotti
Per la Certificazione dei Prodotti
Per la Certificazione dei Prodotti

**CERTIFICAZIONE DEI PRODOTTI
PRODUCT CERTIFICATION**

ICIM

CERTIFICATO N°
CERTIFICATE N°

010BC/1

PER LA CONCESSIONE DEL DIRITTO D'USO DEL MARCHIO DI CONFORMITÀ CON I REQUISITI DELL'ALTERNATIVE TO USE CASE CERTIFICATION

ALL'INTERESSATO DEL MARCHIO

CISA S.p.A.
Via Oberdan, 42
48018 FAENZA (RA)

UNITÀ OPERATIVA DEL CERTIFICATO

PER I SEGUENTI PRODOTTI PER THE FOLLOWING PRODUCTS

**DISPOSITIVI PER IL COORDINAMENTO DELLA SEQUENZA
DI CHIUSURA DELLE PORTE**
DOOR COORDINATING DEVICES
COORDINAZIONE SEQUENZIALE "INTERLOCK" SERIES

SELETTORE DI CHIUSURA serie 07084
Codici artt. 1.07084.10.0.xx.xx.xx, 1.07084.11.0.xx.xx.xx,
1.07084.20.0.xx.xx.xx, 1.07084.21.0.xx.xx.xx
con XX varianti di caratterizzazione

CONFORMITÀ ALLE NORME E AL DOCUMENTO NORMALIZATION
IN CONFORMANCE WITH THE STANDARDS AND WITH EN NORMATIVE DOCUMENT

EN 1158:97 + A1:02 70R033

CON SUBSCRIPTION WITH SUBSCRIPTION

3 5 6 1 4
3

Prima emissione
First issue

Emissione corretta
Corrected issue

Data di scadenza
Expiry date

ICIM S.p.A.

**DOCUMENTO SCARICABILE IN COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE DA:
www.cisa.com**

	Via Oberdan, 42 48018 FAENZA (RA)	0425 - 570		04		
		EN 1158:1997 + A1:2002	3	5	6 3	1

I I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia espressamente indicata o che sia stata alterata da un evento che ne possa aver modificato le proprietà accertate o che non corrisponda più alla documentazione depositata (modifiche al prodotto da parte di terzi). Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti o direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del Cliente.

GB The products illustrated in this instruction sheet, have all the technical characteristics which are described in CISA S.p.A. catalogues and are to be used exclusively for the purposes therein indicated. CISA will not guarantee any performance or technical feature which is not expressly illustrated or has been altered by any event which may have modified its design properties or no longer corresponds to the registered literature (products modified by third parties). For any specific security requirements, apply directly to CISA or its authorised dealers for the most suitable product to install.

F Les produits décrits ci-dessus présentent toutes les caractéristiques qui sont mentionnées dans la description technique des catalogues de CISA S.p.A. Ils sont prévus uniquement pour les applications mentionnées dans les documents en question. La société CISA n'est pas responsable de toute performance et de toute caractéristique technique non expressément indiquée ou bien altérée par un événement qui pourrait en avoir modifié les propriétés certifiées ou bien ne correspondant plus à la documentation déposée (modification du produit par des tiers). Pour toute situation de sécurité particulière, s'adresser au revendeur des produits en question, à l'installateur ou bien directement à la société CISA, lesquels sont en mesure de conseiller le modèle le plus approprié aux besoins spécifiques du client.

E Los productos aquí mencionados están dotados de todas las características indicadas en la descripción técnica de los catálogos de CISA S.p.A., y son recomendados exclusivamente para las aplicaciones allí señaladas. La sociedad CISA no garantiza ninguna prestación ni característica técnica que no esté expresamente indicada, que haya sido alterada por un evento que pueda haber modificado las propiedades del producto, o que haya dejado de responder a la documentación adjunta (modificaciones al producto realizadas por terceros). Por particulares exigencias de seguridad, se invita al usuario a dirigirse al revendedor o instalador de dichos productos, o directamente a CISA, quienes podrán aconsejarle el modelo más apropiado para sus exigencias.

NL De hier aangeduide producten zijn voorzien van alle eigenschappen aangegeven in de technische beschrijving van de CISA-SPA catalogi. De producten worden alleen aanbevolen voor de doeleinden hiervoor gespecificeerd. Het bedrijf CISA staat niet garant voor prestaties of technische eigenschappen die niet expliciet worden aangegeven of zijn verslechterd door omstandigheden die de gekeurde kenmerken hebben gewijzigd, of niet meer met de gedeponeerde documentatie overeenkomen (modificaties van het product door derden). Voor speciale veiligheidszaken wordt de gebruiker verzocht te informeren bij de verkoper of installateur van deze producten of direct bij het bedrijf CISA. Zij kunnen het model adviseren dat het meest past bij de specifieke wensen van de klant.

D Die angeführten Produkte beinhalten allesamt die in der technischen Beschreibung der CISA S.p.A. Kataloge genannten Eigenschaften und sind ausschließlich für den darin angegebenen Bestimmungszweck zu verwenden. CISA S.p.A. garantiert nur die ausdrücklich bezeichneten Leistungen und Eigenschaften; das Unternehmen haftet keineswegs für die Produkteigenschaften verändernde Eingriffe bzw. Eingriffe, die in der jeweiligen technischen Dokumentation nicht vorgesehen sind (Änderungen am Produkt seitens Dritter). Bei besonderen Sicherheitsanforderungen wird dem Anwender empfohlen, sich zur Beratung über das jeweils geeignete Modell an den Händler bzw. Installateur oder direkt an CISA S.p.A. zu wenden.